



# ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

## РАСПОРЯЖЕНИЕ

от 13 мая 2013 г. № 769-р

МОСКВА

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минтрансом России согласованный с МИДом России и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный в рамках целевой группы Арктического совета проект Соглашения о сотрудничестве в сфере готовности и реагирования на загрязнение моря нефтью в Арктике (прилагается).

Поручить МИДу России провести переговоры с государствами - членами Арктического совета и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства  
Российской Федерации



Д.Медведев

## **СОГЛАШЕНИЕ**

### **о сотрудничестве в сфере готовности и реагирования на загрязнение моря нефтью в Арктике**

Правительство Королевства Дания, Правительство Исландии, Правительство Канады, Правительство Королевства Норвегия, Правительство Российской Федерации, Правительство Соединенных Штатов Америки, Правительство Финляндской Республики и Правительство Королевства Швеция, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание соответствующие положения Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года,

являясь Сторонами Международной конвенции по обеспечению готовности на случай загрязнения нефтью, борьбе с ним и сотрудничеству 1990 года,

принимая во внимание Международную конвенцию относительно вмешательства в открытом море в случаях аварий, приводящих к загрязнению нефтью, 1969 года,

принимая принцип "загрязнитель платит" в качестве общего принципа, который должен применяться,

учитывая Декларацию об утверждении Арктического совета 1996 года,

подчеркивая, что в Нуукской декларации 2011 года по случаю седьмой министерской сессии Арктического совета министры, представляющие 8 арктических государств, приняли решение создать целевую группу для разработки международного документа в сфере готовности и реагирования на загрязнение моря нефтью в Арктике,

принимая во внимание право Сторон принимать и обеспечивать соблюдение недискриминационных законов и правил по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды с судов в покрытых льдами районах в пределах исключительной экономической зоны, предоставленное Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года,

сознавая, что загрязнение моря нефтью представляет угрозу для уязвимой морской среды Арктики и жизненного уклада местных общин и коренных народов,

учитывая, что в случае инцидента, вызывающего загрязнение нефтью, быстрые и эффективные действия и сотрудничество Сторон имеют существенное значение для сведения к минимуму ущерба, который может быть причинен в результате такого инцидента,

признавая вызовы, обусловленные суровыми климатическими условиями и географической удаленностью Арктики, для обеспечения готовности и проведения операций по реагированию на загрязнение нефтью,

учитывая рост морских перевозок и других видов деятельности человека в Арктическом регионе, включая деятельность населения Арктики и лиц, прибывающих в Арктику,

учитывая, что коренные народы, местные общины, местные и региональные органы власти, а также отдельные жители Арктики могут предоставлять важную информацию о морской среде Арктики, необходимую для обеспечения готовности и реагирования на загрязнение нефтью,

признавая опыт и роль различных заинтересованных лиц в сфере обеспечения готовности и реагирования на загрязнение нефтью,

сознавая обязанность Сторон защищать морскую среду Арктики и учитывая важность принятия мер предосторожности, прежде всего с целью избежания загрязнения нефтью,

признавая значение морской экосистемы Арктики и сотрудничества для содействия и поддержки сохранения и устойчивого использования морской и прибрежной среды и ее природных ресурсов,

подчеркивая важность обмена информацией, данными и опытом в области обеспечения готовности и реагирования на загрязнение моря нефтью, особенно в отношении окружающей среды Арктики и последствий загрязнения для окружающей среды, и важность проведения совместных регулярных учений и подготовки, а также совместных исследований и разработок,

согласились о нижеследующем:

## Статья 1

### Цель настоящего Соглашения

Целью настоящего Соглашения является укрепление сотрудничества, координации и взаимной помощи между Сторонами в сфере готовности и реагирования в случае загрязнения нефтью в Арктике и такого реагирования в целях защиты морской среды от загрязнения нефтью.

## Статья 2 Термины и определения

Для целей настоящего Соглашения используемые термины означают следующее:

"нефть" - нефть в любой форме, включая сырую нефть, жидкое топливо, отстой, нефтяные остатки и очищенные продукты;

"инцидент, вызывающий загрязнение нефтью" - происшествие или ряд происшествий одного и того же происхождения, которые приводят или могут привести к сбросу нефти, представляют или могут представлять угрозу морской среде либо береговой линии или относящимся к ней интересам одного или нескольких государств и требуют чрезвычайных мер или других незамедлительных действий;

"судно" - судно любого типа, эксплуатируемое в морской среде, включая судно на подводных крыльях, судно на воздушной подушке, подводное судно, а также плавучее средство любого типа.

## Статья 3 Сфера применения настоящего Соглашения

1. Настоящее Соглашение применяется в отношении инцидентов, вызывающих загрязнение нефтью, которые происходят в любом морском районе или представляют угрозу для любого морского района, в отношении которого государство, правительство которого является Стороной настоящего Соглашения, осуществляет в соответствии с международным правом суверенитет, суверенные права или юрисдикцию, включая его внутренние воды, территориальное море, исключительную экономическую зону и континентальный шельф, к северу от следующих южных границ:

Канада - морские районы к северу от 60° с. ш.;

Королевство Дания, включая Гренландию и Фарерские острова, - морские районы к северу от южной границы исключительной экономической зоны Гренландии и рыбопромысловой зоны Фарерских островов;

Финляндская Республика - морские районы к северу от 63° 30' с. ш.;

Исландия - морские районы к северу от южной границы исключительной экономической зоны Исландии;

Королевство Норвегия - морские районы к северу от Северного полярного круга;

Российская Федерация - морские районы к северу от береговой линии Белого моря, Баренцева моря, Карского моря, моря Лаптевых,

Восточно-Сибирского моря и Чукотского моря и устья рек, впадающих в эти моря, от исходных линий для измерения ширины территориального моря;

Королевство Швеция - морские районы к северу от 63° 30' с. ш.;

Соединенные Штаты Америки - морские районы в сторону открытого моря от исходной береговой линии, начиная от границы между Соединенными Штатами Америки и Канадой в море Бофорта и вдоль северной стороны материковой части Аляски до Алеутских островов за пределами 24 морских миль к югу от Алеутских островов и в Беринговом море к востоку от границ исключительной экономической зоны Соединенных Штатов Америки.

2. Каждая Сторона также применяет статьи 6 - 8, 10 и 15 и другие положения настоящего Соглашения соответствующим образом в отношении районов за пределами юрисдикции любого государства к северу от южных границ, определенных в пункте 1 настоящей статьи, в той мере, в какой это совместимо с международным правом.

3. Настоящее Соглашение не применяется к военным кораблям, военно-вспомогательным судам или другим судам, принадлежащим государству Стороны или эксплуатируемым им и используемым в данное время только для правительственной некоммерческой службы. Однако каждая Сторона путем принятия соответствующих мер, не наносящих ущерба эксплуатации или эксплуатационным возможностям таких кораблей и судов, принадлежащих ее государству или эксплуатируемых им, обеспечивает, чтобы эти корабли и суда действовали, насколько это целесообразно и практически возможно, таким образом, который совместим с настоящим Соглашением.

#### Статья 4

##### Системы обеспечения готовности к реагированию на загрязнение нефтью

1. Каждая Сторона поддерживает национальную систему срочной и эффективной борьбы с инцидентами, вызывающими загрязнение нефтью. Эта система учитывает специфику деятельности и местности с точки зрения наибольшей вероятности возникновения инцидента, вызывающего загрязнение нефтью, или возможности подвергнуться его воздействию, прогнозируемые риски для районов, имеющих особое экологическое значение, и включает, как минимум, национальный план чрезвычайных мер по обеспечению готовности и реагированию или планы чрезвычайных мер по борьбе с загрязнением нефтью. Национальный план чрезвычайных мер по обеспечению готовности и реагированию или планы чрезвычайных

мер по борьбе с загрязнением нефтью отражают организационные взаимоотношения связанных с этим различных государственных или частных организаций с учетом руководств, разработанных в соответствии с настоящим Соглашением и другими соответствующими международными соглашениями.

2. Каждая Сторона, когда это необходимо - в сотрудничестве с другими Сторонами, предприятиями нефтяной и судоходной промышленности, портовыми властями, а также другими соответствующими организациями, создает:

а) минимальное количество размещаемого в заранее определенных местах оборудования для борьбы с разливами нефти, соответствующее имеющемуся риску, а также программы его использования;

б) программу учений для организаций, ответственных за борьбу с загрязнением нефтью, и подготовки соответствующего персонала;

в) планы и средства связи для реагирования на инцидент, вызывающий загрязнение нефтью;

г) механизм или договоренность о координации реагирования на инцидент, вызывающий загрязнение нефтью, с возможностью, если необходимо, мобилизации необходимых ресурсов.

## Статья 5

### Органы и пункты связи

1. Национальная система срочной и эффективной борьбы с инцидентами, вызывающими загрязнение нефтью, каждой Стороны включает в себя, как минимум, назначение:

а) компетентного национального органа или органов, ответственных за обеспечение готовности и реагирование на случай загрязнения нефтью;

б) национального круглосуточного оперативного пункта или пунктов связи, отвечающих за получение и передачу сообщений о загрязнении нефтью;

в) органа или органов, имеющих право от имени Стороны обращаться за помощью или принимать решение об оказании запрашиваемой помощи.

2. Субъекты, назначенные каждой Стороной согласно пункту 1 настоящей статьи, указываются в дополнениях к настоящему Соглашению. Каждая Сторона незамедлительно информирует другие Стороны в письменной форме через свой компетентный национальный орган или органы и по дипломатическим каналам о любых изменениях в отношении

указанных субъектов. Соответствующие изменения вносятся в дополнения к настоящему Соглашению.

## Статья 6 Уведомление

1. Во всех случаях, когда Сторона получает информацию о загрязнении нефтью или возможном загрязнении нефтью, она:

а) оценивает событие для того, чтобы определить, является ли оно инцидентом, вызывающим загрязнение нефтью;

б) оценивает характер, масштабы и возможные последствия инцидента, вызывающего загрязнение нефтью, включая принятие соответствующих мер в пределах имеющихся ресурсов для установления его возможных источников;

в) незамедлительно информирует все государства, интересы которых затронуты или могут быть затронуты таким инцидентом, вызывающим загрязнение нефтью, а также передает:

подробные сведения о своих оценках и любых действиях, которые она предприняла или намеревается предпринять по борьбе с инцидентом, включая меры по смягчению его последствий;

соответствующую информацию до завершения действий, предпринятых по борьбе с инцидентом, или до принятия такими государствами решения о проведении совместных действий.

2. Сторона уведомляет все другие Стороны без неоправданной задержки в случае серьезного характера инцидента, вызывающего загрязнение нефтью.

## Статья 7 Мониторинг

1. Каждая Сторона стремится предпринимать надлежащие действия по мониторингу с целью выявления инцидентов, вызывающих загрязнение нефтью, в районах, находящихся под ее юрисдикцией, и по мере возможности в смежных районах за пределами юрисдикции любого государства.

2. В случае возникновения инцидента, вызывающего загрязнение нефтью, затронутая Сторона или Стороны по мере возможности осуществляют мониторинг инцидента, чтобы способствовать проведению эффективных и своевременных операций по реагированию и свести к минимуму любые негативные последствия для окружающей среды.

3. Стороны стремятся сотрудничать в организации и проведении мониторинга, особенно в отношении трансграничного загрязнения нефтью, в том числе путем заключения двусторонних или многосторонних соглашений либо договоренностей.

#### Статья 8

##### Запросы о помощи, координация и сотрудничество при осуществлении операций по реагированию

1. Сторона может запросить помощь у любой другой Стороны или Сторон для реагирования на инцидент, вызывающий загрязнение нефтью.

2. Сторона, запрашивающая помощь, указывает вид и масштаб запрашиваемой помощи.

3. Стороны сотрудничают и оказывают помощь, которая может включать в себя консультативные услуги, техническую поддержку, предоставление оборудования или персонала, для реагирования на инцидент, вызывающий загрязнение нефтью, по запросу любой затронутой Стороны или Стороны, которая может быть затронута в результате такого инцидента.

#### Статья 9

##### Трансграничное перемещение и вывоз ресурсов

В соответствии с применимым национальным и международным правом каждая Сторона принимает необходимые правовые или административные меры, способствующие:

а) прибытию, использованию на своей территории и убытию с нее судов, летательных аппаратов и других видов транспорта, занятых в борьбе с инцидентом, вызывающим загрязнение нефтью, включая перевозку персонала, грузов, материалов и оборудования, требуемых для борьбы с инцидентом, вызывающим загрязнение нефтью;

б) быстрому перемещению на свою территорию, через нее и убытию с нее персонала, грузов, материалов, предназначенных для реагирования, и другого оборудования, упомянутых в подпункте "а" настоящей статьи.

#### Статья 10

##### Возмещение расходов, связанных с оказанием помощи

1. Если соглашение о финансовых договоренностях, регулирующих действия Сторон по борьбе с инцидентами, вызывающими загрязнение нефтью, не заключено на двусторонней или многосторонней основе до



такого инцидента, Стороны несут следующие расходы, связанные со своими действиями по борьбе с инцидентами:

а) если действия были предприняты одной Стороной по прямой просьбе другой Стороны, запрашивающая Сторона возмещает оказывающей помощь Стороне расходы, связанные с ее действиями. Запрашивающая Сторона может аннулировать свою просьбу в любое время, но в этом случае она несет расходы, которые уже понесла или приняла на себя оказывающая помощь Сторона;

б) если действия были предприняты Стороной по своей собственной инициативе, эта Сторона несет расходы, связанные со своими действиями.

Принципы, установленные в настоящем пункте, применяются, если заинтересованные Стороны не договорятся об ином в каждом конкретном случае.

2. Если не оговорено иное, расходы, связанные с действиями, предпринятыми Стороной по просьбе другой Стороны, надлежащим образом подсчитываются в соответствии с законодательством и существующей практикой государства Стороны, оказывающей помощь, в отношении возмещения таких расходов.

3. Сторона, оказывающая помощь, предоставляет по запросу Стороны, запрашивающей помощь, документацию и информацию о расчетных затратах Стороны, оказывающей помощь, на оказание помощи и о реальных затратах Стороны, оказывающей помощь, после окончания оказания любой помощи. Сторона, запрашивающая помощь, и Сторона, оказывающая помощь, сотрудничают по мере необходимости в осуществлении действий по урегулированию требований о возмещении.

4. Положения настоящего Соглашения никоим образом не истолковываются как наносящие ущерб правам Сторон взыскивать с третьих сторон расходы, связанные с действиями по борьбе с загрязнением или угрозой загрязнения в соответствии с другими применимыми нормами национального и международного права. Особое внимание уделяется международным документам и национальному законодательству об ответственности и компенсации за ущерб от загрязнения нефтью.

## Статья 11

### Совместный разбор операций по реагированию на инцидент, вызывающий загрязнение нефтью

После проведения совместной операции по реагированию на инцидент, вызывающий загрязнение нефтью, Стороны прилагают все усилия, чтобы под руководством Стороны или Сторон, координировавших

операцию, провести совместный разбор операции. Исходя из необходимости и с соблюдением соответствующего национального законодательства Сторонам, участвующим в проведении совместного разбора, следует документировать свои выводы и заключения и делать результаты такого совместного разбора общедоступными.

## Статья 12

### Сотрудничество и обмен информацией

1. Стороны содействуют сотрудничеству и обмену информацией, которые могут способствовать повышению эффективности готовности к реагированию и проведения операций по реагированию на загрязнение нефтью. Такие сотрудничество и обмен информацией могут осуществляться, в том числе, по направлениям, указанным в дополнениях к настоящему Соглашению.

2. Каждой Стороне с соблюдением своего национального законодательства и международного права следует стремиться к тому, чтобы делать общедоступной информацию, предоставляемую другим Сторонам согласно пункту 1 настоящей статьи.

## Статья 13

### Совместные учения и подготовка

1. Стороны содействуют сотрудничеству и координации действий посредством проведения совместных учений и подготовки, включая учения по оповещению или передаче вызова, командно-штабные учения, учения по развертыванию оборудования и другие соответствующие действия.

2. Совместные учения и подготовку следует планировать с учетом накопленного опыта.

3. Когда это целесообразно, Сторонам следует привлекать к планированию и проведению совместных учений и подготовки заинтересованных лиц.

4. При проведении совместных учений и подготовки Сторонам следует применять, насколько это возможно, соответствующие положения настоящего Соглашения.

## Статья 14

### Встречи Сторон

1. Стороны встречаются не позднее чем через год после вступления в силу настоящего Соглашения по приглашению депозитария и далее по

решению Сторон. На этих встречах Стороны рассматривают вопросы, связанные с выполнением настоящего Соглашения, принимают дополнения к настоящему Соглашению или в зависимости от обстоятельств изменения к дополнениям, предусмотренные в статье 20 настоящего Соглашения, и обсуждают любые другие вопросы по решению Сторон. Стороны могут принять решение о созыве таких встреч в сочетании со встречами Арктического совета.

2. Стороны на регулярной основе через свои компетентные органы обсуждают и анализируют вопросы оперативного характера, связанные с выполнением настоящего Соглашения, совместно, когда это целесообразно, с соответствующими органами, в частности с Арктическим советом. Действия оперативного характера включают, в том числе, сотрудничество и обмен имеющейся информацией.

#### Статья 15 Ресурсы

1. Если в статье 10 настоящего Соглашения не предусмотрено иное или отсутствует иная договоренность, каждая Сторона несет свои расходы, связанные с выполнением ею настоящего Соглашения.

2. Выполнение настоящего Соглашения, за исключением статьи 10, зависит от возможностей Сторон и наличия соответствующих ресурсов.

#### Статья 16 Отношение к другим международным соглашениям

Ничто в настоящем Соглашении не истолковывается как изменяющие права или обязательства любой Стороны по другим соответствующим международным соглашениям или обычному международному праву.

#### Статья 17 Третьи стороны

Любая Сторона может в случае необходимости налаживать сотрудничество с государствами, не являющимися Сторонами настоящего Соглашения, которые могут внести вклад в деятельность, предусмотренную настоящим Соглашением, в соответствии с международным правом.

## Статья 18 Урегулирование споров

Стороны разрешают любые споры, касающиеся применения или толкования настоящего Соглашения, путем прямых консультаций.

## Статья 19 Поправки

1. В настоящее Соглашение могут вноситься поправки по письменному согласию всех Сторон.

2. Поправка вступает в силу через 120 дней после даты получения депозитарием по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о том, что Стороны завершили внутригосударственные процедуры, необходимые для ее вступления в силу.

## Статья 20 Дополнения

1. Дополнения к настоящему Соглашению не являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения и не являются юридически обязывающими.

2. На встречах Сторон, предусмотренных статьей 14 настоящего Соглашения, Стороны могут принимать дополнения или вносить изменения в существующие дополнения, кроме дополнений, которые упомянуты в статье 5 настоящего Соглашения и в которые могут быть внесены изменения в соответствии с этой статьей.

## Статья 21 Практическое руководство

1. Стороны разрабатывают и поддерживают практическое руководство с целью содействия выполнению настоящего Соглашения. Практическое руководство будет включено в дополнения к настоящему Соглашению и будет изменяться по мере необходимости.

2. Практическое руководство касается, в том числе, следующих вопросов:

а) система и форматы уведомления, запросов о помощи и другой соответствующей информации;

б) оказание помощи, а также координация и сотрудничество при осуществлении операций по реагированию с участием более одной

Стороны, в том числе в районах за пределами юрисдикции любого государства;

- в) трансграничное перемещение и вывоз ресурсов;
- г) процедуры проведения совместных разборов операций по реагированию на инциденты, вызывающие загрязнение нефтью;
- д) процедуры проведения совместных учений и подготовки;
- е) возмещение расходов, связанных с оказанием помощи.

3. При разработке и изменении практического руководства Стороны в случае необходимости стремятся привлекать соответствующие заинтересованные Стороны к внесению вклада в эту работу.

## Статья 22

### Временное применение, вступление в силу и выход

1. Настоящее Соглашение может временно применяться любой из подписавших Сторон, предоставившей депозитарию письменное заявление о таком своем намерении. Любая такая подписавшая Сторона временно применяет настоящее Соглашение с даты своего заявления или с другой даты, которая указана в заявлении.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после даты получения депозитарием по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. Любая Сторона может в любое время выйти из настоящего Соглашения, направив не менее чем за 6 месяцев депозитарию по дипломатическим каналам письменное уведомление об этом с указанием фактической даты своего выхода. Выход из настоящего Соглашения не влияет на его применение в отношениях между остальными Сторонами.

4. Выход из настоящего Соглашения любой Стороны не затрагивает обязательств этой Стороны, касающихся деятельности, осуществляемой в рамках настоящего Соглашения, в случае если эти обязательства возникли до фактической даты выхода.

## Статья 23

### Депозитарий

Депозитарием настоящего Соглашения является Правительство Королевства Норвегия.

Совершено в г. \_\_\_\_\_ "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 2013 г. на английском, русском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. Рабочим языком настоящего Соглашения является английский язык, на котором проводились переговоры по настоящему Соглашению.

За Правительство  
Королевства Дания, совместно  
с Правительством Гренландии и  
Правительством Фарерских островов

За Правительство  
Гренландии

За Правительство  
Фарерских островов

За Правительство  
Исландии

За Правительство  
Канады

За Правительство  
Королевства Норвегия

За Правительство  
Российской Федерации

За Правительство  
Соединенных Штатов Америки

За Правительство  
Финляндской Республики

За Правительство  
Королевства Швеция

---